

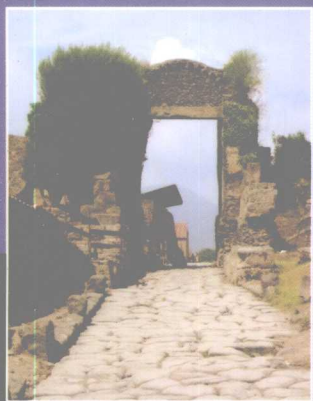
# The Art of Worldly Wisdom



## 智慧书

[西] 巴尔塔沙·格拉西安 著

李骏 译注



人类历史上三部具有永恒价值的处世智慧奇书之一。叔本华盛赞此书“绝对的独一无二”，尼采评价，“格拉西安的人生经验显示出今日无人能比的智慧与颖悟。”

一代哲学大师的经典传世之作，300则箴言警句，字字珠玑，历经几个世纪的洗礼，人生之大智慧盛放不衰，愈加绽放光芒。



附赠精选  
MP3光盘



中国宇航出版社

# The Art of Worldly Wisdom

## 智慧书

[西] 巴尔塔沙·格拉西安 著

李骏 译注



中国宇航出版社

· 北京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

智慧书 = The Art of Worldly Wisdom: 英汉对照 / (西) 格拉西安 (Gracian, B.) 著; 李骏译注. — 北京: 中国宇航出版社, 2009.6  
(金牌励志系列)

ISBN 978-7-80218-588-3

I. 智… II. ①格…②李… III. ①英语—汉语—对照读物  
②人生哲学—通俗读物 IV. H319.4;B

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 064015 号

策划编辑 卢 珊

装帧设计 03 王舍

责任编辑 卢 珊

责任校对 楚晓琦

出版 中国宇航出版社

发行

社 址 北京市阜成路 8 号  
(010)68768548

邮 编 100830

网 址 [www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn](http://www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn)

经 销 新华书店

发行部 (010)68371900

(010)88530478(传真)

(010)68768541

(010)68767294(传真)

零售店 读者服务部

北京宇航文苑

(010)68371105

(010)62529336

承 印 北京嘉恒彩色印刷有限公司

版 次 2009 年 6 月第 1 版

2009 年 6 月第 1 次印刷

规 格 880 × 1230

开 本 1/32

印 张 8.5

字 数 212 千字

书 号 ISBN 978-7-80218-588-3

定 价 19.80 元 (赠精选 MP3 光盘)

本书如有印装质量问题, 可与发行部联系调换

## 译者序

TRANSLATOR'S  
PREFACE

本书作为警世箴言类著作，以精妙的语言和深刻的思想，给读者提供了处世的技巧和原则。在当今受到世界经济及文化大潮冲击，正在经历全方位思想洗礼和蜕变的中国，本书的出现对于广大读者来说是一种福音。作者精确犀利的笔锋、一针见血的批判、惟妙惟肖的修辞以及毫不做作的态度，在翻译的过程中无时无刻不令我敬佩。本书通过数百篇深入精辟的短文，全面系统地为广大读者描绘出了一幅人生百相图。

本书为英汉双语版，对于抱着学习英语的态度阅读本书的读者，我想提些建议，希望能够对大家的英语学习有所帮助。首先本书英文版译者语言功底较深，词汇运用合理巧妙，但很多初学英语者可能会感到词汇生僻，语法艰涩，甚至有些句子无法理解。这和原作者跳跃性的思维方式有关，和英译者的用词习惯有关，也和成年年代有关，大家不必过于苛求自己理解文中出现的所有单词、词组和句子，可通过中英对照的方式先理解作者的写作思路，然后进行针对性的学习。本书中有很多英译者的习惯用词，和我们学习过程中甚至日常生活中接触的和经常运用的同义词语完全不同，读者朋友们在阅读过程中会逐渐对这些词有或深或浅的印象，如果能够整理出来，并在文中出现时对照前后语境学习，将会对这些正式词语或英文古文用语有更深入的理解。对于这类词语的掌握，也是广大英语学习者的英语能力从基础层次向深层次的应用领域发展的桥梁之一。

文中出现的西方神话及宗教知识的引用，可能也会成为对西方文化不太熟悉的读者的阅读障碍。对于文化的了解，也是语言学习中很重要的一环。很多英语的习惯用语和俚语都与文化有关。与我国悠久的历史文化一样，西方的文化也经历了历史的洗涤和萃取，尚武粗犷的北欧神话，神秘奇幻的埃及神话，博大复杂的希腊神话，都可堪称是与我国道教与佛教共同创造的神话传说媲美的文化珍宝。如果读者朋友们能够在阅读本书时对其出现的文化及历史事件的引用多加关注，相信你对这些“洋文化”产生兴趣的同时，对很多以前无法理解的英语表达方式也会茅塞顿开。

在欧洲，有很多学者认为，人类历史上有三部具有永恒价值的处世智慧奇书：一是马基雅维利的《君王论》，二是《孙子兵法》，三就是《智慧书》。德国哲学家叔本华曾将此书译为德文，并盛赞此书“绝对的独一无二”。尼采也赞扬此书“在论述道德的奥妙方面，整个欧洲没有一本书比它更精微、更曲折多姿。”在1873年的一则札记里，尼采写道：“格拉西安的人生经验显示出今日无人能比的智慧与颖悟。”

《智慧书》的作者巴尔塔沙·格拉西安是17世纪西班牙的思想家、哲学家，同时也是一位满怀入世热忱的耶稣会教士，历任军中神父、告解神父、教授等职，一生坎坷，充满波折。1636年，他的处女作《英雄》出版，当时就引起了轰动。1647年，传世经典《智慧书》问世，在社会上同样引起很大的反响。

巴尔塔沙·格拉西安一生从未出任过重要公职，但是他常与政治人物和有识之士交游往来，这些经验都成为了他写作的灵感。1651年出版的寓言小说《批评大师》是西班牙最有力的讽刺作品之一，为此，他也被耶稣会解除了教席，并放逐乡野。

《智慧书》是巴尔塔沙·格拉西安最有代表性的作品之一，这本书主要由300则箴言警句组合而成，每一则都短小精悍，讲述为人处事之道理，字字珠玑，妙语连篇，蕴藏着作者伟大的人生智慧。

虽然是一本几百年前的作品，但是在今时今世，伟大学者的智慧依然熠熠生辉。真实与丑陋、虚伪与诚实、现象与本质、顺境与逆境，作者用自己的人生经历总结出了这些处事格言，对生活的深刻剖析，为人处事的策略，人生发展的建议，每一则都会让人受益匪浅。

在翻译中，译者注重忠实原文，力图最本真地还原作者的思想意图，不仅有利于读者更加准确地了解这位伟大思想家的思想精髓，也在英语学习方面为读者提供方便之门。同时，对于单词难点、原著中出现的典故、神话、传说等，都一一加以详细的注解，力图帮助读者更好地理解全文，同时也对英语学习有所指导。精选其中的部分箴言，还赠送了外教专家朗读的MP3光盘，可以随时随地反复聆听。

300则箴言警句，可以说每一则都凝聚着作者的心血和智慧，值得反复推敲，细细品味。本书的每一则都独立成篇，汇集在一起又是一部传世之作。读者可以每次选取其中的一两则仔细阅读、揣摩、体会，在学习英语知识的同时，领略人生的大智慧。

# 目录

## CONTENTS

001	Everything is at its acme 事物发展一日千里	1
002	Character and intellect 依托性格和智慧成事	1
003	Keep matters for a time in suspense 保持神秘感和新鲜感	2
004	Knowledge and courage 知识与勇气并重	3
005	Create a feeling of dependence 培养依赖感	3
006	A man at his highest point 做到尽善尽美	4
007	Avoid victories over superiors 避免显得比上司更优秀	5
008	To be without passions 不受情绪左右	6
009	Avoid the faults of your nation 尽力不受环境影响	7
010	Fortune and fame 经营好运，奋斗名誉	8
011	Cultivate those who can teach you 三人行必有我师	8
012	Nature and art 懂得自然与艺术的关系	9
013	Act sometimes on second thoughts, sometimes on first impulse 时而三思而行，时而果断出击	10
014	The thing itself and the way it is done 相对于事情本身，如何去做更加重要	11
015	Keep ministering spirits 招贤纳士	12
016	Knowledge and good intentions 将知识与善意结合	13

017	Vary the mode of action 时常变换行动方式	14
018	Application and ability 实干精神比能力更重要	15
019	Arouse no exaggerated expectations on entering 不要开始就给人以过高期望	15
020	A man of the age 生逢其时	17
021	The art of being lucky 转运之道	17
022	A man of knowledge to the point 学以致用	18
023	Be spotless 改正自己的缺点	19
024	Keep the imagination under control 将想象的马缰握在手中	19
025	Know how to take a hint 学会如何利用暗示	20
026	Find out each man's thumbscrew 善于捕捉他人的弱点	21
027	Prize intensity more than extent 贵在精，不在多	22
028	Common in nothing 要标新立异，超凡脱俗	23
029	A man of rectitude 做正直的人	23
030	Have naught to do with occupations of ill-repute 远离影响声誉的事情	24
031	Select the lucky and avoid the unlucky 永远选择好运的朋友，而不要与霉运的人共事	25
032	Have the reputation of being gracious 让你的乐善好施众口皆碑	26
033	Know how to withdraw 懂得如何全身而退	27
034	Know your strongest point 了解你的特长	28
035	Think over things, most over the most important 仔细斟酌，反复推敲	28

036	In acting or refraining, weigh your luck 做事要掌握时运，权衡利弊	29
037	Keep a store of sarcasms, and know how to use them 学会讽刺和挖苦的艺术	30
038	Leave your luck while winning 学会急流勇退	31
039	Recognise when things are ripe, and then enjoy them 花到开时需采摘	32
040	Gain the goodwill of people 如何获得人们的善待	33
041	Never exaggerate 永远不要言过其实	34
042	Born to wommand 天生即为帅才	35
043	Think with the few and speak with the many 谨慎思考，言随大众	36
044	Sympathy with great minds 英雄的碰撞	37
045	Use, but do not abuse, cunning 巧用但不滥用巧智	38
046	Master your antipathies 控制你的反感情绪	39
047	Avoid "affairs of honour" 避免“冲动的惩罚”	39
048	So mush depends on being a person of depth 绣花枕头做不得	40
049	Observation and judgment 耐心观察，审慎判断	41
050	Never lose self-respect 用自尊心来约束自己	42
051	Know how to choose well 懂得如何正确的选择	43
052	Never be put out 永远保持镇静	43
053	Be diligent and intelligent 勤奋与聪明	44
054	Know how to show your teeth 了解如何展现你的勇气	45

055	Wait 懂得等待	46
056	Have presence of mind 要适时行动	47
057	Be slow and sure 花时间去积累	47
058	Adapt yourself to your company 留手绝活	48
059	Finish off well 争取完美结局	49
060	A sound judgment 运筹帷幄	50
061	To excel in what is excellent 在辉煌的岗位上成就辉煌	50
062	Use good instruments 工欲善其事，必先利其器	51
063	To be the first of the kind is an excellence 先下手为强	52
064	Avoid worry 远离烦恼	53
065	Elevated taste 具有高尚的品位	54
066	See that things end well 结果比一切都重要	55
067	Choose an occupation that wins distinction 选择最受认同的职业	55
068	It is better to help with intelligence than with memory 获取朋友的知识 and 智慧	56
069	Do not give way to every common impulse 时常反省自己	57
070	Know how to refuse 懂得如何拒绝	58
071	Do not vacillate 不要举棋不定	59
072	Be resolute 要坚决果断	60
073	Utilise slips 安全地摆脱困境	61

074	Do not be unsociable 不要养成让人难以接近的性格	62
075	Choose a heroic ideal 选择自己的偶像	63
076	Do not always be jesting 不要总是开玩笑	64
077	Be all things to all men 调整自己, 迎合他人	65
078	The art of undertaking things 谨慎小心地行事	65
079	A genial disposition 具有大众性格	66
080	Take care to get information 学会去伪存真	67
081	Renew your brilliance 重铸辉煌	68
082	Drain nothing to the dregs, neither good nor ill 适可而止	69
083	Allow yourself some venial fault 容许自己犯些小错误	69
084	Make use of your enemies 充分利用你的敌人	70
085	Do not be a wild card 过犹不及	71
086	Prevent scandal 杜绝流言蜚语	72
087	Culture and elegance 文明与高贵	73
088	Let your behaviour be fine and noble 使你的行为正直且高尚	74
089	Know yourself 了解自己	75
090	The secret of long life 长寿的秘诀	76
091	Never set to work at anything if you have any doubts of its prudence 三思而行	77
092	Transcendent wisdom 卓越的智慧	78

093	Versatility 多才多艺	78
094	Keep the extent of your abilities unknown 隐藏实力	79
095	Keep expectation alive 永远保持期待的心	80
096	The highest discretion 极佳的判断能力	80
097	Obtain and preserve a reputation 成就并维护威名	81
098	Write your intentions in cypher 隐藏意图，学会“打太极”	82
099	Reality and appearance 真相与表象	82
100	Be a man without illusions, a wise christian, a philosophic courtier 做一个智慧的人，一个贤明的基督徒，一个虔诚的哲学学者	83
101	One half of the world laughs at the other, and fools are they all 愚蠢的人才自相嘲讽	83
102	Be able to stomach big slices of luck 享受大福大运的能力	84
103	Let each keep up his dignity 让别人保有他的尊严	85
104	Try your hand at office 知道不同工作的要求	86
105	Don't be a bore 避免啰唆	87
106	Do not parade your position 不要炫耀自己的地位	88
107	Show no self-satisfaction 永不自满	89
108	The Path to greatness is along with others 三人行必有我师	90
109	Be not censorious 不要指责	91
110	Do not wait till you are a sinking sun 不要待到无法挽回	92
111	Have friends 拥有朋友	93

112	Gain good-will 争取别人的善意	93
113	In prosperity prepare for adversity 居安思危	94
114	Never compete 不要与人相争	95
115	Get used to the failings of your familiars 习惯相识人的缺点	96
116	Only act with honourable men 只和可敬的人共事	97
117	Never talk about yourself 不要谈论自己	98
118	Acquire the reputation of courtesy 获得谦恭的名声	98
119	Avoid becoming disliked 避免令人厌恶	99
120	Live practically 生活要讲究实际	100
121	Do not make a business of what is no business 不要小题大做	101
122	Distinction in speech and action 言行要有威信	102
123	Avoid affectation 避免伪装	103
124	Get yourself missed 让自己被思念	104
125	Do not be a black list 不要过分关注别人的过失	105
126	Folly consists not in committing folly, but in not hiding it when committed 愚蠢不是因为做了蠢事，而是不会隐藏	105
127	Grace in everything 行事优雅	106
128	Highmindedness 高尚的品质	107
129	Never complain 永不抱怨	108
130	Do and be seen doing 要肯干，也要让别人看到你所做的事	109

131	Nobility of feeling 慷慨的气度	109
132	Revise your judgments 修订自己的判断	110
133	Better mad with the rest of the world than wise alone 与众人同醉，而不要独醒	111
134	Double your resources 加倍储藏你的资源	112
135	Do not nourish the spirit of contradiction 不要过多反驳	113
136	Post yourself in the centre of things 把握事情的关键	113
137	The sage should be self-sufficing 圣人自足	114
138	The art of letting things alone 顺其自然	115
139	Recognise unlucky days 学会面对不幸的日子	116
140	Find the good in a thing at once 善于发现事物的优点	117
141	Do not listen to yourself 不能只听见自己的声音	118
142	Never from obstinacy take the wrong side because your opponent has anticipated you in taking the right one 如果对手站在正确的一方，你不能固执地站在错误的一方	119
143	Never become paradoxical in order to avoid the trite 不能因为免俗而使用诡辩术	120
144	Begin with another's to end with your own 开始于他人，得益于自己	121
145	Do not show your wounded finger 藏起你受伤的手指	122
146	Look into the interior of things 要看到事物本质	123
147	Do not be inaccessible 听取他人的忠告	123
148	Have the art of conversation 懂得谈话的艺术	124
149	Know how to put off ills on others 学会把责任推给别人	126

150	Know to get your price for things 懂得销售之道	126
151	Think beforehand 未雨绸缪	127
152	Never have a companion who casts you in the shade 不要与让你黯然失色的人为伍	128
153	Beware of entering where there is a great gap to be filled 不要去填补巨人留下的空缺	129
154	Do not believe, or like, lightly 不轻信他人	130
155	The art of mastering your passion 学会掌控你的激情	131
156	Select your friends 选择你的朋友	132
157	Do not make mistakes about character 不要看错人	133
158	Make use of your friends 善用朋友	133
159	Put up with fools 忍受愚人	134
160	Be careful in speaking 注意言辞	135
161	Know your pet faults 认识你所迷恋的缺点	136
162	How to triumph over rivals and detractors 如何击败对手和诽谤者	137
163	Never, from sympathy with the unfortunate, involve yourself in his fate 不要因为同情不幸，而把自己卷入其中	138
164	Throw straws in the air 试探别人的想法	139
165	Wage war honourably 斗亦有道	139
166	Distinguish the man of words from the man of deeds 辨别善言者和善行者	140
167	Know how to take your own part 学会靠自己	141
168	Do not indulge in the eccentricities of folly 不要成为愚蠢的怪物	142

169	Be more careful not to miss once than to hit a hundred times 避免万一失手，胜过百发百中	142
170	In all things keep something in reserve 保有留余	143
171	Do not waste influence 不能滥用人情	144
172	Never contend with a man who has nothing to lose 不要和一个一无所有的人作对	145
173	Do not be glass in intercourse, still less in friendship 与人交往，不要像玻璃般易碎	146
174	Do not live in a hurry 不要行色匆匆	147
175	A solid man 做一个真实的人	148
176	Have knowledge, or know those that have knowledge 有学问，或者向有学问的人学习	149
177	Avoid familiarities in intercourse 避免交往的亲密	150
178	Trust your heart 信赖你的心	151
179	Reticence is the seal of capacity 沉默是能力的标志	151
180	Never be guide by what your enemy has done 不要被敌人误导	152
181	The truth, but not the whole truth 说真话，但不是全部的真话	153
182	A grain of boldness in everything 稍示勇敢	153
183	Do not hold your views too firmly 不要固执己见	154
184	Do not be ceremonious 不要过分讲究礼仪	155
185	Never stake your credit on a single cast 不要孤注一掷	156
186	Recognise faults, however high placed 识别位高权重者的缺陷	157
187	Do pleasant things yourself, unpleasant things through others 众人愉快的事，自己做，众人不快的事，让别人做	158

188	Be the bearer of praise 成为赞美的人	159
189	Utilise another's wants 利用别人的欲望	160
190	Find consolation in all things 在所有的事物中找到安慰	160
191	Do not take payment in politeness 不要被恭维所迷惑	161
192	Peaceful life, a long life 平和的生活才会长寿	162
193	Watch him that begins with another's to end with his own 防备那些善于利用别人的人	163
194	Have reasonable views of yourself and of your affairs 现实地看待自己和自己的事	163
195	Know how to appreciate 学会如何欣赏别人	164
196	Know your ruling star 认识你的幸运星	165
197	Do not carry fools on your back 绝不被愚人拖累	166
198	Know how to transplant yourself 知道如何异地求生	167
199	To find a proper place by merit, not by presumption 用功绩达成一个适合自己的目的	168
200	Leave Something to wish for 留有期盼的空间	168
201	They are all Fools who seem so besides half the rest 看起来愚蠢的人必是蠢人，剩下的一半人中还有一半是蠢人	169
202	Words and deeds make the perfect man 言语和行动造就完美之人	170
203	Know the great men of your age 认识你那个时代的伟人	170
204	Attempt easy tasks as if they were difficult, and difficult as if they were easy 既举轻若重，又举重若轻	171
205	Know how to play the card of contempt 学会使用藐视的力量	172
206	Know that there are vulgar people everywhere 知道庸俗的本性无处不在	173

207	Be moderate 要谨慎	174
208	Do not die of the fools' disease 不要染上蠢人的恶疾而死	175
209	Keep yourself free from common follies 让自己摆脱常见的愚蠢想法	176
210	Know how to play the card of truth 知道如何对待真相	177
211	In heaven all is bliss 天堂里尽是福祉	178
212	Keep to yourself the final touches of your art 为自己传授的技艺留一手	178
213	Know how to contradict 学会反驳	179
214	Do not turn one blunder into two 愚蠢的错误不能一犯再犯	180
215	Watch him that acts on second thoughts 谨防城府很深之人	181
216	Be expressive 善于表达	182
217	Neither love nor hate forever 没有永远的爱，也没有永远的恨	183
218	Never act from obstinacy but from knowledge 行事不可固执，要运用知识	184
219	Do not pass for a hypocrite 不要被人误作为伪君子	185
220	If you cannot clothe yourself in lionskin use foxpelt 如果你披不了狮子皮，那就披狐狸皮	186
221	Do not seize occasions to embarrass yourself or others 不要让自己或他人难堪	186
222	Reserve is proof of prudence 矜持是谨慎的表现	187
223	Be not eccentric 切勿古怪	188
224	Never take things against the grain 永远不要违背事物的本性	188
225	Know your chief fault 知道自己最主要的缺点	189